

Viranomaisten ja palveluiden nimet

Muista, että perustuslain ja kiellain mukaan Suomen kansalliskielet ovat suomi ja ruotsi. Saamen kiellain mukaan viranomaisten on yleisölle suunnatussa tiedottamisessa käytettävä myös saamen kieltä saamelaisten kotiseutualueella. Kielilait koskevat myös nimiä: viranomaisten ja julkisten palvelujen tuottajien nimet on muodostettava suomeksi, ruotsiksi ja tarvittaessa myös saameksi. Muita kieliä voi käyttää vain kansalliskielten ohella.

Muista, että perustuslain edellyttämään hyvään hallintoon kuuluu kielellinen ymmärrettävyys, nimiä myöten.

Muista, että hallintolain edellyttämään asianmukaiseen palveluun, neuvontaan ja ymmärrettävään kieleen sisältyvät myös nimet.

Muista, että viranomaisen nimi ja hallintoalueen nimi muodostetaan yhtä aikaa eri kielet huomioon ottaen niin, että nimistä tulee luontevia kaikilla kielillä.

Jos käyttöön tarvitaan vieraskielisiä nimiä, ne käännetään erikseen (englanti, saksa, venäjä, ranska jne.). Vieraita nimiä käytetään vain yhteyksissä, joissa kommunikoidaan kyseisellä kielellä.

Varmista, että nimet sopivat myös niille, jotka niitä tarvitsevat ja joille palvelu on suunnattu. Kysy käyttäjiltä ja asukkailta!

Muista, että hallintoalueiden nimien on oltava paikantavia, ymmärrettäviä ja kielellisesti korrekkeja. Jos käytät nimessä perinteistä paikannimeä, tarkista, että se sopii alueeseen.

Mahdollinen nimen lyhenne muodostetaan jokaista kieltä varten erikseen, kunkin kielen mukaisesta omasta nimestä.

Varmista, että nimien suunnittelusta huolehtii työryhmä, jossa on mukana kielen ja nimistön asiantuntijoita.

Valtakunnallisissa ja kiistanalaisissa kysymyksissä pyydä lausunto Kotimaisten kielten kesuksesta.